

άνοιξ **sans-intelligence** (dépourvu de "νοῦς")

4 emplois

2Ma 11:13 οὐκ ἄνοιξ δὲ ὑπάρχων
πρὸς ἐσυντὸν ἀντιβάλλων τὸ γεγονὸς περὶ αὐτὸν ἐλάττωμα
καὶ συννοίσσας ἀνικήτους εἶναι τοὺς Εβραίους
τοῦ δυναμένου θεοῦ συμμαχοῦντος αὐτοῖς

2Ma. 11:13 *Mais comme (Lysias) n'était pas dépourvu d'intelligence,
réfléchissant sur le revers qu'il venait d'essuyer
et comprenant que les Hébreux étaient invincibles*

2Ma. 11:14 *il leur a envoyé proposer la réconciliation sous toutes conditions équitables ...*

Ps. 49:11

כִּי יְרֹאָה חֲכָמִים יִמְוֹתָה
יְחִידָה כְּסִיל וּבָעֵר יִאָבְדָה
וְעַזְבוּ לְאַחֲרִים חִילָם:

Ps. 48:11 ἐπὶ τὸ αὐτὸν ἄφρων καὶ ἄνοιξ ἀπολοῦνται
καὶ καταλείψουσιν ἀλλοτρίοις τὸν πλοῦτον αὐτῶν

Ps. 49:10 Et l'on vivrait toujours ? on ne verrait pas la fosse (2) ? (...)

Ps. 49:11 Mais on le voit : les sages meurent,
ensemble {= aussi} sot et stupide périssent ÷
abandonnant à d'autres leur fortune.

Ps. 48:11 [Ensemble / En un même (lieu), insensés et sans-intelligence périront
et ils laisseront à des étrangers leurs richesses.]

Pro. 13:14

תוֹרַת חָכָם מִקְוָר חַיִם
לְסֹור מִמְקָשֵׁי מִותָּה:

Pro. 13:14 νόμος σοφοῦ πηγὴ ζωῆς
ο δὲ ἄνοιξ ὑπὸ παγίδος θανεῖται

Pro. 13:14 L'enseignement [Thôrâh] [La Loi] du sage est source° de vie ÷
pour s'écartez des pièges⁽¹⁾ de mort
LXX ≠ [mais qui est dépourvu d'intelligence dans un piège mourra].

Osée 7:11

וַיְהִי אֶפְרַיִם כִּיּוֹנָה פֹּתָה
אֵין לֵב
מִצְרַיִם קָרְאָה
אָשָׁר הַלְּכָה:

Osée 7:11 καὶ ἦν Εφραῖμ
ώς περιστερὰ ἄνοιξ
οὐκ ἔχουσα καρδίαν
Αἴγυπτον ἐπεκαλεῖτο
καὶ εἰς Ἀσσυρίους ἐπορεύθησαν

Osée 7:11 Et 'Ephraïm est comme une colombe [+ naïve°,]
sans cœur {= esprit} ÷ [dépourvue d'intelligence]
(c'est) vers l'Egypte, (qu')ils crient [invoquent] ;
(c'est) en 'Assour (qu')ils vont.